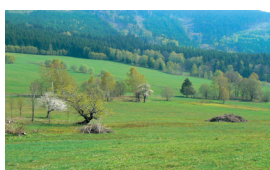




VÝROČNÍ ZPRÁVA ANNUAL REPORT

2006



Bioinstitut, o. p. s.

Společnost zapsaná v rejstříku u Krajského soudu v Ostravě ke dni 9.4. 2005, Oddíl 0, vložka číslo 198

Sídlo:

Křížkovského 8,
Olomouc,
CZ - 771 47

Spojení:

tel.: +420 585 631 179
e-mail: bioinstitut@seznam.cz

www.bioinstitut.cz

IČ: 268 569 48

Právní forma:

obecně prospěšná společnost

Bioinstitut, o. p. s.

Company recorded in the Business Register of the Regional Court in Ostrava, on 9th April 2005, Section 0, File 198

Headquarters:

Křížkovského 8,
Olomouc,
CZ - 771 47

Contact:

tel.: +420 585 631 179
e-mail: bioinstitut@seznam.cz

www.bioinstitut.cz

IČ: 268 569 48

Legal status:

public benefit corporation



Ing. Jiří Urban

Slovo na úvod

Vážení čtenáři, vážení příznivci ekologického zemědělství,

často přemýšlíme nad tím, co vlastně zajímá ekologické zemědělce, proč není v České republice dostatek bioproduktů, které se pak musejí dovážet, nebo jak vlastně vnímá naše veřejnost ekologické zemědělce. Zodpovíme-li si tyto otázky, zjistíme, že u nás ještě není pro ekologické zemědělství vytvořeno stabilní prostředí srovnatelné s vyspělými evropskými zeměmi. Výše dotací pro EZ je stále nejistá, mění se pravidla a státní kontrolní mechanismy jsou velmi formální a přísné. Právní úpravy a normy pro zpracování bioproduktů na ekofarmách či v menších společných zpracovnách jsou pro rozvoj místních trhů s biopotravinami nepříznivé. Výkup bioproduktů není dobře zorganizován a veřejnost začíná vnímat ekozemědělce jako odvětví náročné na dotace, bez vlastní produkce biopotravin. Odborné otázky, např. spojené s přechodem konvenčního podniku na EZ, výživou a ochranou rostlin, chovu zvířat, produkcí biozeleniny, bioovoce, biooliv... jsou bohužel v ústraní zájmu. To je také důvod, proč se Bioinstitut, o.p.s. v prvních dvou letech (2005 a 2006) zabýval hlavně osvětou a publikační činností ve vztahu k legislativě, dotacím, mezinárodním vztahům a environmentálním aspektům EZ.

Hlavním projektem Bioinstitutu se stávají „Ekozemědělci přírodě“, spojující i ostatní projekty Bioinstitutu a jeho zakladatelů. Jde o představení kladů EZ ve vztahu k ochraně přírody, na pozitivních příkladech ukázat, že dotace pro ekozemědělce jsou oprávněné, ale že na ně ekozemědělci nespolehnají a v kooperaci s přírodou produkují hodnotné biopotraviny.

Odborná témata praxe ekologického zemědělství bude více řešena od roku 2007, bude zahájen ověřovací projekt v chovu prasat, na české podmínky budou upraveny praktické příručky FiBL a již byl zahájen praktický kurz EZ na Biofarmě v Sasově.

Rozvoj Bioinstitutu, jako obecně prospěšné společnosti je však limitován i finančními prostředky, které pocházejí převážně z mezinárodních grantů a projektů. Ještě se nám nepodařilo přesvědčit národní instituce o potřebnosti Bioinstitutu pro celé české ekologické zemědělství. Musíme nově formulovat také projekty, které zaměříme na praxi ekologického zemědělství, jsme přesvědčeni, že jsou potřeba a že zejména díky našemu zakladateli významnému ústavu EZ FiBL máme našim ekozemědělcům co nabídnout.

Děkujeme všem, kteří nám byli v roce 2006 nápomocni.

Ing. Jiří Urban
ředitel

Introduction

Dear readers, dear supporters of organic farming,

We often wonder about the interests of organic farmers, about why there is an insufficient volume of organic products in the Czech Republic which then have to be imported, about how the public perceive organic farmers. Answering these questions, we find out that our country still lacks stable conditions for organic farming comparable with those of advanced European countries. The level of subsidies for organic farming is always uncertain, rules often change and mechanisms of state inspection are very formal and strict. Legal requirements and standards for processing organic produce on farms or in small communal processing plants are not favourable for the development of the local organic market. Collective purchase of organic produce is not well organized and the public are beginning to think of organic farming as a branch of agriculture which is very demanding in terms of subsidies, without real organic production. There is, unfortunately, no great interest in specialist issues, e.g. those relating to the transfer of conventional enterprises to organic, nutrition and protection of plants, animal husbandry, production of organic vegetables, fruit or seeds... this is why Bioinstitut, o.p.s. in its first two years of existence (2005 and 2006) dealt mainly with education and publication activities regarding legislation, subsidies, international relations and environmental aspects of organic farming.

The main project of Bioinstitut is "Organic Farmers for Nature" which links/joins other projects of Bioinstitut and its founders. This means introducing the positive aspects of organic farming regarding nature protection, showing positive examples proving that subsidies for organic farming are justifiable but that farmers do not rely on them and are able to produce valuable organic foodstuffs in cooperation with nature.

The specialist themes of practical organic farming will be dealt with more as of 2007. We will start a verification project on pig-breeding, practical manuals of FiBL will be adapted for Czech conditions, a practical course on organic farming (OF) has already begun on Sasov organic farm.

Development of Bioinstitut as a public benefit corporation is, however, limited by financial means which mainly originate from international grants and projects. We have not yet succeeded in convincing our national institutions about the usefulness of Bioinstitut for Czech organic farming. We must newly formulate projects focusing on OF in practice. We are sure that they are necessary, and that, especially thanks to our founder, FiBL Research Institute of Organic Agriculture, we have a lot to offer to Czech organic farmers.

Thank you all, who helped us in 2006.

Ing. Jiří Urban
Director



Spolupráce s Biofarmou Sasov ve výzkumu a ve vzdělání zájemců o EZ

Cooperation with Biofarm Sasov in research and training of interested persons in OF



Kancelář Bioinstitut slouží jako koordinační místo aktivit a informační centrum s knihovnou

The office of Bioinstitut serves as coordination place for activities and information centre with library

BIOINSTITUT
BIOINSTITUT
BIOINSTITUT
BIOINSTITUT
BIOINSTITUT
BIOINSTITUT
BIOINSTITUT
BIOINSTITUT
BIOINSTITUT
BIOINSTITUT

O společnosti

Bioinstitut o.p.s. byl založen v roce 2004 za účelem zastřešení aktivit výzkumu, možnosti aplikace jeho výsledku do praxe a vzdělávání v ekologickém zemědělství v České republice.

V druhém roce své činnosti se díky úspěšně přihlášeným samostatným projektům a zakázkám, navýšení počtu zaměstnanců a externích spolupracovníků podařilo již plně zajistit činnosti a služby vyjmenované Zakládací smlouvou společnosti.

Poskytované služby:

- výzkum, transfer mezi výzkumem a zemědělskou praxí
- poradenství, přednášková, expertní a konzultační činnost
- poskytování odborných informací
- výuka, vzdělávání, osvětová činnost
- koordinace projektů
- publikační a vydavatelská činnost
- zahraniční spolupráce, transfer informací do zemí střední a východní Evropy

Bioinstitut i nadále pokračoval ve spolupráci na společných projektech se svými zakladateli, švýcarským výzkumným ústavem pro ekologické zemědělství FiBL, Frick, Univerzitou Palackého, Olomouc a PRO-BIO Svazem ekologických zemědělců, Šumperk.

Na podzim roku 2006 byl Bioinstitut přijat za člena Zeleného kruhu - asociace nevládních organizací, působících v ochraně životního prostředí. Zároveň se vznikem členství v této asociaci se přihlásil k Etickému kodexu ekologických organizací a stal se členem platformy ekologických organizací.

Podle grafického manuálu FiBL byla vypracována vizuální identita společnosti (logo, vizitky, grafika publikací, výukových prezentací a webu) důležitá zejména pro prezentaci jak na národní, tak i na mezinárodní úrovni. Z grafických výstupů projektů Bioinstitutu by mělo být zřejmé, že jsme partnery FiBL a jeho poboček v Rakousku a Německu. Jedním z výsledků této podpory je i nový vzhled a obsah česko-anglických internetových stránek Bioinstitutu .

About us

Bioinstitut, o.p.s. ("obecně prospěšná společnost" = public benefit corporation) was founded in 2004 to create an umbrella for research, application of its results in practice and education in the area of Czech organic agriculture.

In the second year of its existence, Bioinstitut, thanks to successful applications for independent projects and orders, and an increased number of employees and external workers, succeeded in full providing the services and activities listed in the Foundation Charter.

Services provided:

- research, transfer between research and agricultural practice
- advice, lectures, consultancy and specialist activities
- providing specialist information
- training, education
- project coordination
- publishing activities
- international cooperation, transfer of information to Central and Eastern Europe countries

Bioinstitut continued cooperation in common projects together with its founders: the Swiss Research Institute of Organic Agriculture - FiBL, Palacky University Olomouc, and the PRO-BIO Association of Organic Farmers Šumperk.

In autumn 2006, Bioinstitut was incorporated in the Green Circle - Association of environmental NGOs. At the same time Bioinstitut joined the Ethical Codex of Ecological Organizations and became a member of the Platform of Ecological Organizations.

The visual identity of Bioinstitut was worked out according to FiBL Graphics Manual (logo, business cards, graphics in publications, educational presentations and website) which is important both for national and international levels. From the graphic outputs of Bioinstitut projects, its partnership with FiBL and its Austrian and German branches should be recognizable. The new form and content of Bioinstitut website in Czech-English version is also a result of this.



Bioinstitut se těší na spolupráci s Vámi!
Bioinstitut Team are looking forward to working with you!

Struktura společnosti: / Structure of Bioinstitut:



FiBL, Frick Švýcarsko



Svaz PRO-BIO Šumperk



UP Olomouc

Správní rada / Board of Management		
místopředseda / Vice Chairman Dr. Ing. Urs Niggli	předseda / Chairman Ing. Petr Trávníček	Prof. RNDr. Otakar Štěrba, CSc.
Dipl.-Ing. Agr. ETH Martin Lichtenhahn	Ing. Zdeněk Perlinger	Prof. RNDr. Lubomír Dvořák, CSc.
Dozorčí rada / Supervisory Board		
Dr. Elisabeth Stöger	Ing. František Chlad	předseda / Chairman Ing. Jiří Jirka
Ředitel společnosti / Director		
Ing. Jiří Urban		
Zaměstnanci / Employees		
Mgr. Pavlína Samsonová, Mgr. Karolína Dytrtová, Ing. Alena Malíková, Mgr. Stanislava Čížková, Bc. Jana Kvapilová		
Externí spolupracovníci / External co-workers		
Prof. Dr. Ing. Bořivoj Šarapatka, CSc., Dr. Josef Dlouhý, Ing. Vilma Hladíková, Ing. Bohuslava Pajurková, Ing. Jan Klír, Ing. Josef Škeřík, Ing. Marek Bednář, Josef Sklenář, akreditovaní poradci EZ svazu PRO-BIO		

Jednání správní a dozorčí rady

Během roku 2006 se uskutečnila dvě jednání správní a dozorčí rady. Na programu prvního jednání v březnu v 2006 bylo mimo jiné i hlasování o prodloužení funkčního období členů správní a dozorčí rady za stranu zakladatele - svaz PRO-BIO a hlasování o návrhu nového člena správní rady za zakladatele UP Olomouc, kterým se stal Prof. RNDr. Otakar Štěrba, CSc. Ve své funkci zastoupil Prof. MUDr. PhDr. Janu Mačákovou, CSc., která na základě vlastní žádosti odstoupila z funkce člena správní rady.

Další jednání správní a dozorčí rady se konalo v červnu 2006 v době konání 6. Evropské letní Bioakademie v Lednici na Moravě, na které byli přítomni všichni členové správní rady. Na tomto jednání byla také schválena účetní uzávěrka a Výroční zpráva za rok 2005.

Vědecká rada

Vzhledem k tomu, že Bioinstitut řeší teprve první výzkumný projekt (ostatní aktivity jsou spíše rázu poradenského, osvětového a vzdělávacího), nebylo třeba zatím vědeckou radu ustanovovat.

Meeting of Supervisory and Management Board

During 2006, two meetings of BI Supervisory and Management Board took place. The agenda of the first meeting held in March included, among other things, voting on extension of term of office of the Supervisory and Management Board Members representing the founder – PRO-BIO Association, and also voting on the proposal for a new Management Board member representing UP Olomouc – Prof. RNDr. Otakar Štěrba was elected to this position, replacing Prof. MUDr. PhDr. Jana Mačáková, CSc. who had left the position at her own request.

The second meeting of BI Supervisory and Management Board was held in June 2006, at the time of the 6th European Summer Bioacademy in Lednice na Moravě, in which all Management Board members took part. Final accounts and Annual Report of Bioinstitut were approved at this meeting.

Scientific Board

With regard to the fact that Bioinstitut is currently implementing its first research project (other activities are rather in the form of advice, education and training), it has not yet been necessary to establish the Scientific Board.



Setkání správní rady v Lednici v červnu 2006
Meeting of Management Board in Lednice, June 2006

Výzkum, transfer mezi výzkumem a zemědělskou praxí

- Výzkumný projekt „Krajina“

Bioinstitut zahájil řešení výzkumného úkolu v rámci projektu 2B06101 Optimalizace zemědělské a říční krajiny v ČR s důrazem na rozvoj biodiverzity, podporovaného MŠMT ČR. Hlavním řešitelským pracovištěm projektu je Univerzita Palackého v Olomouci.

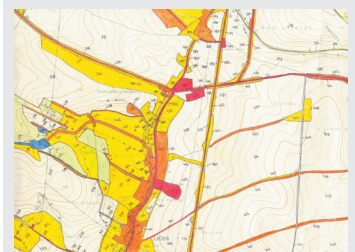
V tomto projektu je BI řešitelem dílčího úkolu V007: „Vytvoření a ověření metodiky plánů environmentálně šetrného hospodaření zemědělského podniku v krajině“. První fáze výzkumného úkolu byla zaměřena na studium a hodnocení metodických postupů pro vytváření těchto plánů, na průzkum stávajících metodik v sousedním Rakousku a Německu a na analýzu situace v České republice. Pro deset pilotních zemědělských podniků v ČR budou vytvořeny plány environmentálně šetrného hospodaření. Byly vybrány podniky, které se nacházejí v různých produkčních podmínkách a reprezentují podniky s rostlinnou i živočišnou produkcí. Projekt je tématicky propojen s dalším řešeným projektem – Ekozemědělci přírodě, který zabezpečuje poradenské a osvětové aktivity.

Research, transfer between research and practical agriculture

- „Landscape“ research project

Bioinstitut began implementation of a research task within the 2B06101 Project entitled “Optimizing agricultural and river landscape in the Czech Republic with accent on development of biodiversity”, supported by the Czech Ministry of Education, Youth and Sports. The Palacký University in Olomouc is the main workplace for this project.

In this project, BI is to solve the V007 partial task: “Creation and verification of procedures for planning environmentally friendly management of an agricultural enterprise in the landscape”. The first phase of the task focused on study and evaluation of procedures for drawing up such plans, on survey of existing procedures used in Austria and Germany, and also on analysis of the situation in the Czech Republic. Plans for environmentally friendly farming will be drawn for ten pilot agricultural enterprises in the Czech Republic. These pilot enterprises differ in production conditions and represent both vegetable and livestock production. The project is thematically linked to another project under implementation - “Organic Farmers for Nature” which ensures advisory and training activities.



V různých typech zemědělské krajiny hledáme ve spolupráci se zemědělci optimální cestu hospodaření s ohledem na ochranu přírody a krajiny

In various types of landscape, we search for an optimal way of farming considering nature and landscape protection in cooperation with farmers

Poradenství, expertní a konzultační činnost

- Bioinstitut je partnerem švýcarského výzkumného ústavu ekologického zemědělství FiBL Frick a FiBL Vídeň v projektu „Ekozemědělci přírodě“. Projekt je zaměřen na zachování a další podporu druhové rozmanitosti a krajinného rázu na ekofarmách v České republice. Cílem projektu je spolupráce s ekologickými zemědělci, kteří mají pozitivní vztah k ochraně přírody a kteří jsou ochotni přispívat k její rozmanitosti zaváděním nových opatření na jimi užívané zemědělské půdě i mimoprodukčních plochách. Projekt využívá zkušenosti ze Švýcarska a z Rakouska, zaměřuje se na motivaci dalších zemědělců a provádí osvětovou práci ve vztahu k odborné i laické veřejnosti. Dalšími partnery projektu jsou PRO-BIO Svaz ekologických zemědělců a Univerzita Palackého Olomouc.



- Bioinstitut se podílel na řešení odborných otázek zadaných radou PRO-BIO Svazu ekologických zemědělců. Jednalo se např. o sestavení seznamu registrovaných přípravků na ochranu rostlin, které je možné použít v ekologickém zemědělství (EZ) nebo vypracování příručky s tématem zpracování bioproduktů v podmínkách prvovýroby.
- Bioinstitut se také aktivně zapojil do příprav a realizace Evropské letní Bioakademie 2006 v Lednici na Moravě.

Poskytování odborných informací

Bioinstitut je jedním z informačních center (IC) pro ekologické zemědělství a agro-environmentální programy, které nově vznikly v Pardubickém, Olomouckém, Moravskoslezském a Zlínském kraji a jsou koordinována svazem PRO-BIO. Tato síť propojených informačních center vznikla v rámci projektu OP RLZ, financovaného ESF a podpořeného MŽP ČR. IC poskytuje v Olomouckém kraji své služby stávajícím ekologickým zemědělcům, pro které zajišťuje odborné poradenství, zájemcům o přechod na ekologický způsob hospodaření, spotřebitelům biopotravin i široké veřejnosti. IC má k dispozici vlastní informační a propagační materiály, materiály zpracované svazem PRO-BIO a spolkem poradců EPOS. Tyto materiály jsou nabízeny návštěvníkům IC, ostatním zájemcům jsou rozepisovány poštou. V informačním centru je k dispozici odborná knihovna ekologického zemědělství a veřejný Internet s připojením na databázi členů svazu PRO-BIO. Jednou z pravidelných aktivit informačního centra je psaní vlastní rubriky do Olomouckého Biozpravodaje, který vydává měsíčně v tištěné podobě Hnutí Duha.

Advice, consultancy and specialist activities

- Within the “Organic Farmers for Nature” project, Bioinstitut is a partner of the Swiss Research Institute of Organic Agriculture FiBL Frick and FiBL Vienna. The project focuses on maintenance and further support of species diversity and landscape features on Czech organic farms. The project’s aim is to cooperate with organic farmers who have a positive attitude to nature protection and are willing to contribute to natural diversity by implementing new measures on their agriculturally-utilized land and also non-productive land. The project exploits experience from Switzerland and Austria, focuses on motivating more farmers and provides educational service in relation to both specialist and non-professional public. The PRO-BIO Association of Organic Farmers and the Palacky University in Olomouc are also Bioinstitute’s partners in this project.

- Bioinstitut participated in carrying out specialist tasks assigned by the Board of PRO-BIO Association. These included e.g. compiling a list of registered preparations for plant protection which can be used in organic farming, or elaboration of a handbook on processing organic products as primary producers.
- Bioinstitut was also actively involved in preparation and implementation of the European Summer Academy on OF in Lednice na Moravě in 2006.

Providing specialist information

Bioinstitut is one of the information centres (IC) for organic farming and agro-environmental programmes, which have been newly established in Pardubice, Olomouc, Moravia-Silesian and Zlín Regions and are coordinated by the PRO-BIO Association. Such a network of linked ICs came into existence under the OP RLZ project, financed by ESF and supported by the Czech Ministry of the Environment. Bioinstitut, as an IC active within Olomouc Region, provides services for existing organic farmers (specialist advisory service), farmers interested in converting to organic methods of farming, and also for consumers of organic food and the general public. The IC has Bioinstitut’s own information and promotional materials as well as PRO-BIO materials and those produced by the EPOS Association of Advisors. These materials are offered to visitors of the IC and posted to other people interested in OF. The IC also runs a specialist library focusing on OF, and public Internet with links to the PRO-BIO member database. The IC regularly publishes its own column in the monthly Olomouc Biozpravodaj (Bio-reporter), published by Duha movement (Friends of Earth).



Kancelář informačního centra
Office of information centre

BIOINSTITUT BIOINSTITUT BIOINSTITUT BIOINSTITUT BIOINSTITUT

Vzdělávání a osvětová činnost

- Mezi důležité aktivity Bioinstitutu patří příprava odborných podkladů pro přednášky a semináře, pořádání seminářů a exkurzí, školení pracovníků státní správy. Aktivity byly realizovány zejména díky projektu Operačního programu Rozvoj lidských zdrojů (OP RLZ).
- V průběhu roku 2006 zajišťoval Bioinstitut také další vzdělávací semináře financované MZe ČR např. pro pracovníky kontrolních organizací nebo ekologické zemědělce svazu PRO-BIO.
- V rámci dokončeného projektu realizovaného s finanční podporou UNDP/GEF Dunajského regionálního projektu byly vytvořeny výukové a školicí prezentace „Ekologické zemědělství a ochrana vod“. Cílem projektu bylo vytvořit účinný nástroj pro propagaci EZ, prevenci a snižování plošného znečištění vod, způsobeného intenzivní zemědělskou činností. Projekt byl řízen Regionálním environmentálním centrem REC, kanceláří pro ČR v Praze.
- Osvětovou činnost zajišťoval BI také v rámci různých propagačních akcí pro veřejnost např. v rámci festivalu Týká se to také tebe (TSTT) v Uherském Hradišti.

Training and education

- Important activities of Bioinstitut include: preparation of specialist information for lectures and seminars, organizing seminars and excursions, training of state-administration workers. These activities have been carried out especially thanks to a project entitled Operational Programme for Human Resources Development (OP RLZ)
- During 2006 Bioinstitut also organized other educational seminars financed by the Czech Ministry of Agriculture – e.g. for workers of inspection authorities and for organic farmers – PRO-BIO members.
- “Organic Farming and Water Protection” educational and training presentations were compiled within a finished project financially supported by UNDP/GEF Danube Regional Project. The aim of the project was to create an effective tool for promotion of OF, prevention and reduction of water pollution caused by intensive agricultural activities. The project was coordinated by the Czech office of the Regional Environment Centre (REC) in Prague.
- Bioinstitut was also involved its educational activities within various promotional events for the public, e. g. at a festival entitled “This is About You As Well” (Týká se to také tebe) held in Uherské Hradiště.



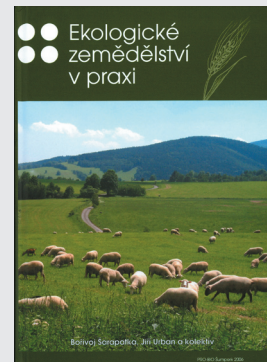
Snažíme se oslovovat nové zájemce o ekologické zemědělství
We try to address new persons concerned about organic farming

Publikační a vydavatelská činnost

• Na konci roku 2006 byly dokončeny práce na souhrnném vydání učebnice Ekologické zemědělství v praxi, na kterém se podílel i Bioinstitut. Navazuje na I. a II. díl učebnice ekologického zemědělství, vydaných v roce 2003 a 2005. Nabízí aktualizované texty, které si vyžádaly jak nové poznatky, tak legislativní změny i konkrétní požadavky praxe. Cílem vydání publikace je pomoc dalšímu rozvoji tohoto moderního způsobu hospodaření šetrného k životnímu prostředí, chovaným zvířatům a prostřednictvím biopotravin i k nám, lidem. Bioinstitut pracuje na překladu publikace do ruského jazyka, finančně podpořeného nizozemskou nadací AVALON a švýcarským nadačním fondem SVWO. Vydání této cizojazyčné verze je plánováno na rok 2007. Autoři uvažují o vydání této učebnice v anglickém jazyce.

Publishing activities

• At the end of 2006, work was completed on the comprehensive publication of the Organic Agriculture in Practice handbook, in which Bioinstitut was also involved. This handbook follows the two parts of the OF textbook published in 2003 and 2005. It includes up-dated texts complying with new findings, legislative changes and specific practical needs. The aim of publishing this book is to help further development of the modern way of farming which is friendly to the environment, animals and, via organic foodstuffs, also to us, humans. Bioinstitut has been working on translating the handbook into Russian, the translation being financed by the Dutch AVALON Foundation and Swiss SVWO Foundation Fund. The Russian version is to be published in 2007. The authors are considering an English version, too.



• Bioinstitut zahájil vydávání řady Praktických příruček, věnovaných tématice EZ. V polovině roku byla vydána první příručka: „Registrované přípravky na ochranu rostlin které je možné použít v EZ“. Příručka přináší seznam přípravků použitelných podle NR 2092/91 v ekologickém zemědělství, které jsou uváděny na trh v ČR a podléhají registraci. V seznamu lze najít povinnosti vyplývající ze současné legislativy, informace k odborné způsobilosti pro zacházení s přípravky na ochranu rostlin a kontakty na distributory jednotlivých přípravků.

• Bioinstitut began publishing a series of Practical Handbooks on organic farming. In mid 2006 the first one was published under the title “Preparations for plant protection registered in the Czech Republic which can be used in organic farming”. This handbook presents a list of preparations usable in organic agriculture according to NR 2092/91 which are available on the Czech market and are subject to registration. The list also includes duties resulting from contemporary legislation, information on specific qualifications for work with the preparations, and a contact list of distributors of individual preparations.



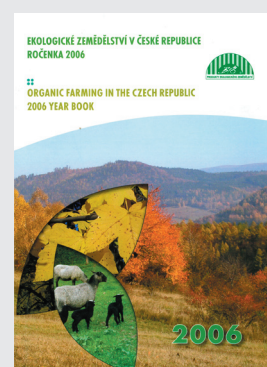
• V prosinci 2006 byla vydána druhá Praktická příručka s názvem: „Zpracování bioproduktů v podmínkách prvovýrobce“. Domácí bioprodukce se často vyváží nebo je nabízena ke konvenčnímu zpracování. Tato situace je způsobena především nepřehledností a složitostí právních norem, které oblast zpracování bioproduktů regulují a činí ji tak zejména v malých provozech obtížnou. Příručka přináší všeobecné informace o výrobě potravin z hlediska jejich bezpečnosti a z hlediska legislativních požadavků. Je zaměřena na zpracování rostlinných surovin a výrobu bioproduktů v podmínkách prvovýrobce, konkrétně na sušení ovoce, bylin, výrobu kompotů, džemů a protlaků.

• In December 2006, the second Practical Handbook was issued under the title “Processing organic products as primary producers”. Czech organic production is often exported or offered for conventional processing. This is mainly due to the complexity and lack of clarity in the regulating legal standards, which make processing of organic products difficult especially in small enterprises. The handbook gives general information on food production regarding its safety and regarding demands of legislation. It focuses on processing plant raw materials and organic production in the conditions of a primary producer – particularly on drying fruit, herbs, preserving fruit and producing jams and puree.



• Bioinstitut, o.p.s. ve spolupráci se svazem PRO-BIO a za finanční podpory ministerstva zemědělství vypracoval národní zprávu o stavu EZ v ČR v zahraničí nazývanou tzv. Country Report. Tato zpráva slouží k informování veřejnosti o nejnovějším vývoji v oblasti ekologického zemědělství v ČR. Statistická data byla v době zpracování k dispozici převážně za rok 2005, některé aktuální údaje pocházejí již z roku 2006. Ročenka EZ byla vypracována v dvojjazyčné verzi – česky a anglicky a byla použita jako Czech Country Report pro www.organic-europe.net

• Bioinstitut, o.p.s., in cooperation with the PRO-BIO Association and financial assistance from the Ministry of Agriculture, has issued the National Report on the State of Organic farming in the Czech Republic or the so-called Country Report. This report provides information for the public about latest developments in Czech organic agriculture. At the time of compilation, the available statistical data was mostly from 2005, although some data is from 2006. The Czech Year Book on OF was published in a bi-lingual version (Czech/English) and was used as the Czech Country Report for www.organic-europe.net.



Zahraníční spolupráce

- V roce 2006 Bioinstitut spolupracoval se svými zakladateli FiBL Frick a FiBL Vídeň zejména na podobě společně řešeného projektu „Ekozemědělci přírodě“. Probíhala výměna zkušeností a společné workshopy k řešené problematice. V budoucnu by měl Bioinstitut pracovat na rozšíření projektu do dalších zemí střední a východní Evropy. Předběžná jednání proběhla již v Polsku (NNO Swieca při zemědělské univerzitě ve Wroclavi) a na Slovensku (Daphne a Ekotrend). Další spolupráce se zakladateli probíhala na přípravě témat pro konferenci Bioakademie 2007 a při přenosu know-how - překladu poradenských listů FiBL (připravovaná témata: pěstování brambor v EZ a souhrn argumentů pro EZ). Ve spolupráci s Biofarmou Sasov s FiBL Frick byla zahájena příprava výzkumného projektu „rodinné chovy prasat v EZ“.
- Bioinstitut zahájil jednání o spolupráci s institucí Bioforsk - Norským institutem zemědělského a environmentálního výzkumu začátkem roku 2006. Od července 2006 spolu se zástupci Bioforsk začal Bioinstitut připravovat přihlášku v rámci Finančních mechanismů EHP/Norsko. Po zhodnocení kapacit se Bioinstitut rozhodl pro žádost v blokových grantech pro NNO. Do projektu byly naplánovány aktivity, které by měly Bioinstitutu zajistit odbornou supervizi Bioforsku v rámci řešení tématu – posílení environmentálních pozitiv EZ v ČR. Výsledek výběrového řízení bude znám v květnu 2007.
- Byly zahájeny práce na překladu učebnice EZ v praxi do ruského jazyka, finančně podpořeného nizozemskou nadací AVALON a švýcarským nadačním fondem SVWO. Ruská verze učebnice bude vydána v průběhu roku 2007 a podpoří rozvoj ekologického zemědělství v dalších zemích střední a východní Evropy.
- Bioinstitut pracuje na vytvoření sítě spolupracujících organizací ve střední a východní Evropě a v budoucnu by měl zajišťovat sběr dat a informací o EZ z tohoto regionu. Tyto informace budou sloužit pro www.organic-europe.net - provozovatelem a garantem těchto stránek je FiBL Frick.

International cooperation

- In 2006 Bioinstitut, together with its founder FiBL Frick and FiBL Vienna, worked on the form of their common “Organic farmers for Nature” project. Numerous workshops and exchange of information were held in relation to the topic. In the future, Bioinstitut is to extend the project to other Central and Eastern European countries. Preliminary meetings have already been organized in Poland (NNO Swieca of Wroclav University of Agriculture) and in Slovakia (Daphne and Ekotrend). More cooperation with the Bioinstitut founders has been going on within preparation of themes for the 7th Bioacademy and within know-how transfer – translation of FiBL Advisory Sheets (prepared topics: growing organic potatoes, summary of reasoning for OF). Preparation of a research project entitled “Family Pig-breeding Organic System” has begun in cooperation with Sasov organic farm and FiBL Frick.
- Bioinstitut began negotiations on cooperation with Bioforsk – Norwegian Institute for Agricultural and Environmental Research – at the beginning of 2006. In July 2006 Bioinstitut together with Bioforsk representatives began preparation of application within Financial mechanism EEA / Norway. Bioinstitut evaluated its own capacity and decided to apply for an NGO block grant. The planned project includes activities which should provide specialist supervision from Bioforsk within the process of increasing the positive environmental aspects of OF in the Czech Republic. The result of the selection process will be known in May 2007.
- Work on translating the “OF in Practice” Handbook into Russian has begun, with the financial support of the Dutch AVALON Foundation and the Swiss SVWO Foundation Fund. The Russian version of the book will be published during 2007 and will support the development of organic farming in other Central and Eastern European countries.
- Bioinstitut has been working on creation of a network of cooperating organisations throughout Central and Eastern Europe, and in the future should organize collection of data and information on OF from this area. This information will serve for www.organic-europe.net - FiBL Frick being this website's provider and guarantor.

Spolupracující organizace / Cooperative organisations

- Výzkumný ústav ekologického zemědělství FiBL – Švýcarsko, Německo, Rakousko
[The Research Institute of Organic Agriculture FiBL Frick, Switzerland, Germany, Austria](#)
- PRO-BIO Svaz ekologických zemědělců, Šumperk a jeho pobočky
[PRO-BIO Association of Organic Farmers, Šumperk](#)
- Univerzita Palackého, Přírodovědecká fakulta, Olomouc
[Palacký University Olomouc, Faculty of Science](#)
- Ministerstvo zemědělství ČR / [Ministry of agriculture CR](#)
- Ministerstvo životního prostředí ČR / [Ministry of environment CR](#)
- Avalon Foundation, Nizozemí / the Netherlands
- SVWO- Švýcarský spolek pro spolupráci Východ-Západ v EZ , Švýcarsko / Switzerland
- Nadace Sonnenwiese Stiftung, Lichtenštejnsko / Liechtenstein
- IFOAM EU GROUP, Brusel
- Bioforsk – Norský institut pro výzkum v zemědělství a ŽP, Norsko /Norway
- Mendelova lesnická a zemědělská univerzita, Brno
[Mendel University of Agriculture and Forestry, Brno](#)
- Maďarský svaz Biokultura / [Hungary Union Biokultura](#)
- Bulharská nadace Bioselena / [Bulgaria Foundations Bioselena](#)
- Asociace Terras, Srbsko a Černá Hora / [Association Terras, Serbia and Montenegro](#)
- Ekozemědělci přírodě / [Organic farmers for nature](#) : Ekofarma Letní stráň Všeobecné rozvojové společnosti Šumperk, Biofarma Sasov Josefa Sklenáře, Ekologická farma Miroslava Šrůtka v Benešově u Kamenice nad Lipou a další

Finanční zpráva za rok 2006

2006 Financial Report

Náklady

Struktura nákladů	Kč	EUR
Materiál – běžná spotřeba	174.222	6.336
Cestovné	109.932	3.998
Ostatní služby	240.320	8.740
Mzdové náklady	598.518	21.768
Zákonné sociální pojištění	170.106	6.187
Ostatní daně a poplatky	140	5
Kurzové ztráty	3.861	140
Jiné ostatní náklady	7.162	260
CELKEM	1.304.261	47.436

Costs

Structure of costs	Kč	EUR
Materials – routine consumption	174,222	6,336
Travel expenses	109,932	3,998
Other services	240,320	8,740
Wage costs	598,518	21,768
Compulsory social insurance	170,106	6,187
Other taxes and charges	140	5
Loss on exchange rates	3,861	140
Other costs	7,162	260
TOTAL	1,304,261	47,436

Výnosy

Struktura výnosů	Kč	EUR
Tržby za vlastní výrobky	47.114	1.714
Tržby z prodeje služeb	133.386	4.851
Úroky	1.861	68
Přijaté příspěvky (dary)	386.827	14.069
Provozní dotace	1.029.346	37.438
CELKEM	1.598.534	58.139

Income

Structure of income	Kč	EUR
Sale of own produce	47,114	1,714
Income from services provided	133,386	4,851
Interest	1,861	68
Contributions received (donations)	386,827	14,069
Operational subsidies	1,029,346	37,438
TOTAL	1,598,534	58,139

Výsledek hospodaření

	Kč	EUR
Náklady celkem	1.304.261	47.436
Výnosy celkem	1.598.534	58.139
Hospodářský výsledek	+294.273	+10.703

Business result

	Kč	EUR
Total costs	1,304,261	47,436
Total income	1,598,534	58,139
Net result	+294,273	+10,703

1 EUR= 27,495 Kč (podle kurzu ČNB k 29.12.2006)

Kontaktní údaje / Contact details

Bioinstitut, o.p.s.
Křížkovského 8
CZ – 781 47 Olomouc

Tel. +420 585 631 178
+420 585 631 179

E-mail: bioinstitut@seznam.cz

www.bioinstitut.cz

Kde nás najdete? / Where can you find us?



Výroční zpráva je přístupná na / Annual report is available on:
www.bioinstitut.cz